

АНГЛИЙСКИЕ И РУССКИЕ АФОРИЗМЫ В МЕДИЙНОМ ДИСКУРСЕ: СТРУКТУРА И ПРАГМАТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ

А. С. Шульга (ГГУ имени Ф. Скорины)
Науч. рук. Е. В. Сажина,
канд. филол. наук, доцент

Сравнительно-сопоставительные исследования различных языковых явлений находятся в поле зрения исследователей не одно десятилетие, однако не перестают быть актуальными. Результаты, приводимые в данной работе, были получены в ходе анализа русскоязычных и англоязычных статей, в которых для установления структурных особенностей афоризмов методом сплошной выборки были отобраны 40 примеров. В результате были сделаны следующие выводы.

Как в русском, так и в английском медиадискурсе большая часть афоризмов встретилась в основной части анализируемых статей, что обусловлено особенностями употребления афоризмов в том или ином контексте. Например: «Железная леди» была остра на язык, <...>. Порой она, не смущаясь, почти что цитировала кумиров своих оппонентов: «Любая женщина, понимающая проблемы, которые возникают при управлении домом, может понять проблемы, которые возникают при управлении страной» [1]. Кроме того, нередки случаи употребления афоризма в качестве заголовка, как например, в одной из статей газеты The Guardian: «Forget Zuckerberg – the tech giants don't have to own the future» [2]. Когда автор статьи подводит итоги сказанного, аргументируя свою позицию, афоризм используется в заключении, например: «Или все, кто сейчас смеются над Жирковой, окончили Гарвард, едут с работы на метро в квадратной академической шапочке и шелковой мантии? Михаил Жванецкий хорошо сказал: «Женщины делятся

на две категории: прелесть, какие дурочки, и ужас, какие дуры». Жиркова относится к первым и зла никому не сделала» [3]. Афоризмы чаще представлены повествовательными предложениями, единичны случаи употребления вопросительных и восклицательных предложений.

Литература

1. Гончарук, Д. Невозможно понять всех, если не прислушаться к каждому / Д. Гончарук // Комсомольская правда. – 2013. – 8 апр. – С. 9.
2. The Guardian [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://www.theguardian.com/international>. – Дата доступа : 05.12.2018.
3. Лысенков, П. Жену футболиста запинали как мяч / П. Лысенков // Комсомольская правда. – 2013. – 15 апр. – С. 8.